

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1968.

4 JUILLET 1968.

Budget du Ministère des Affaires économiques
pour l'année budgétaire 1968.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS (1).

TITRE I. DEPENSES ORDINAIRES.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1968 afférentes au Ministère des Affaires économiques et énumérées au tableau du titre I de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 7.109.372.000 francs.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2.000.000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

R. A 7605

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

4-XII (Session de 1967-1968) :

- 1 : Budget;
- 2 à 6 : Amendements;
- 7 : Rapport.

4-XII (Session extraordinaire de 1968) :

- 2 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

3 et 4 juillet 1968.

(1) Pour les tableaux budgétaires, voir Doc. Ch. 4-XII (1967-1968) n° 1.

BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1968.

4 JULI 1968.

Begroting van het Ministerie van Economische
Zaken voor het begrotingsjaar 1968.

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (1).

TITEL I. GEWONE UITGAVEN.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het begrotingsjaar 1968 verbonden en in de tabel van titel I van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Economische Zaken, worden kredieten geopend die de som van 7.109.372.000 frank belopen.

ART. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 2.000.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

R. A 7605

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

4-XII (Zitting 1967-1968) :

- 1 : Begroting;
- 2 tot 6 : Amendementen;
- 7 : Verslag.

4-XII (Buitengewone Zitting 1968) :

- 2 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

3 en 4 juli 1968.

(1) Voor de begrotingstabellen, zie Gedr. St. Kamer 4-XII (1967-1968) n° 1.

ART. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500.000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable du service social chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

ART. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846, sur la comptabilité de l'Etat.

ART. 5.

Lorsque, par suite de la suppression ou de la diminution des interventions de l'Etat, les prix maxima de certains produits ont été majorés, ou lorsque la majoration des prix a provoqué une augmentation de ces interventions, le Roi peut, sur proposition du Ministre des Affaires économiques, ordonner le versement à l'Etat, par les industriels et/ou commerçants qu'il désigne, de la part des interventions sur matières premières, produits finis, compensée par la majoration des prix.

Il en est ainsi tant pour les subsides qui ont été versés directement aux industriels et/ou commerçants que pour les subsides octroyés indirectement auxdits industriels et/ou commerçants par le fait de la vente à ceux-ci, au-dessous du prix de revient, de marchandises et de matières premières fournies à l'intermédiaire de l'Office Commercial du Ravitaillement ou de tout autre organisme public travaillant avec la garantie de l'Etat.

Les dispositions du présent article entrent en vigueur avec effet rétroactif au 3 septembre 1944.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

ART. 6.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 25.000.000 de francs, répartis conformément au tableau du titre II de la présente loi.

ART. 7.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par des lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 334.400.000 francs répartis conformément au tableau du titre II de la présente loi.

ART. 3.

Gezien het spoedeisend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500.000 frank, die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, worden toegestaan.

ART. 4.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846, op de Rijkscomptabiliteit.

ART. 5.

Wanneer ingevolge de afschaffing of de vermindering van de Staatstegemoetkomingen de maximumprijzen van sommige produkten verhoogd werden of wanneer de stijging der prijzen een verhoging van deze tegemoetkomingen verwekt heeft, mag de Koning, op voorstel van de Minister van Economische Zaken, de storting aan de Staat door de industriëlen en/of handelaars die hij aanduidt, bevelen van het deel der tegemoetkomingen voor grondstoffen, afgewerkte produkten, door de prijverhoging gecompenseerd.

Hetzelfde geldt voor de toelagen die rechtstreeks gestort werden aan de industriëlen en/of handelaars, alsmede voor de vergoedingen die onrechtstreeks werden toegekend aan de gezegde industriëlen en/of handelaars door de verkoop beneden de kostprijs van goederen en grondstoffen, geleverd door bemiddeling van de Handelsdienst voor Ravitaillering of van om het even welk ander openbaar organisme, dat werkt onder de waarborg van de Staat.

De bepalingen van dit artikel treden in werking met terugwerkende kracht van 3 september 1944 af.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

ART. 6.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 25.000.000 frank onderverdeeld overeenkomstig de tabel van titel II van deze wet.

ART. 7.

Ordonnanceringskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 334.400.000 frank onderverdeeld overeenkomstig de tabel van titel II van deze wet.

TITRE III.

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.

ART. 8.

Est approuvé le budget de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat Belge pour l'année 1968, tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget prévoit en recettes 94.285.000 francs et en dépenses 97.848.000 francs.

La Régie est autorisée :

1. En application de l'article 10 de son statut, annexé à l'arrêté royal du 28 janvier 1957, à affecter, par prélèvement à charge du compte d'exploitation, une somme représentant l'amortissement industriel normal des installations, de l'outillage et des bâtiments et destinée à financer les dépenses de renouvellement. Les prévisions de dépenses d'investissement pour l'année en cours permettent d'évaluer cette somme à 12.200.000 francs.

2. Par dérogation à l'article 11 du même statut, à transférer au Fonds de renouvellement et d'amortissement le bénéfice restant disponible après prélèvement, dans l'ordre :

a) de la participation bénéficiaire de la direction et du personnel, conformément à l'article 11 du statut de la Régie ;

b) de l'impôt des sociétés prévu à l'article 527.01 du budget.

Les fonds ainsi réservés seront affectés au financement des travaux d'extension et de modernisation.

L'autorisation de prélever sur le bénéfice l'impôt des sociétés après attribution de la participation bénéficiaire à la direction et au personnel de la Régie est accordée depuis la date d'entrée en vigueur de la loi de réforme fiscale du 20 novembre 1962.

En application de l'article 4 du Statut de la Régie, l'emprunt à contracter de 30 millions de francs figurant à l'article 442.01 est assorti de la garantie de l'Etat.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

ART. 9.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau du titre IV joint à la présente loi, sont évaluées à 5.188.604.000 francs pour les recettes et à 5.924.172.000 francs pour les dépenses.

ART. 10.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds et comptes inscrits au tableau du titre IV annexé à cette loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

TITEL III.

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.

ART. 8.

Wordt goedgekeurd de begroting van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten voor het jaar 1968 zoals ze bij deze wet is gevoegd. Deze begroting voorziet in ontvangsten 94.285.000 frank en in uitgaven 97.848.000 frank.

De Regie is gemachtigd :

1. Om in toepassing van artikel 10 van haar statuut, gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 januari 1957, en door voorafneming op de exploitatierekening, een bedrag aan te wenden welke de normale industriële afschrijving van de installaties, de werktuigen en de gebouwen vertegenwoordigt en bestemd is om de hernieuwingsuitgaven te bekostigen. De vooruitzichten inzake investeringsuitgaven van het lopend jaar laten toe deze som op 12.200.000 frank te ramen.

2. Om in afwijking van artikel 11 van hetzelfde statuut, op het Hernieuwings- en Delgingsfonds de beschikbare winst over te boeken die overblijft na in de volgende orde afgehouden te hebben :

a) het winstaandeel van de directie en het personeel in overeenstemming met artikel 11 van het statuut van de Regie;

b) de belasting op de vennootschappen ingeschreven op artikel 527.01 van de begroting.

De aldus voorbehouden gelden zullen aangewend worden om de uitbreidings- en modernisatiewerken te financieren.

De machtiging om de vennootschapsbelasting vooraf te nemen op de winst na toekenning van het winstaandeel van de directie en het personeel van de Regie, wordt verleend sinds het van kracht zijn van de wet op de fiscale hervorming van 20 november 1962.

In toepassing van artikel 4 van het Statuut van de Regie is de af te sluiten lening van 30 miljoen frank, ingeschreven op artikel 442.01, gedekt door de Staatswaarborg.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

ART. 9.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel van titel IV, gevoegd bij deze wet worden geraamd op 5.188.604.000 frank voor de ontvangsten en op 5.924.172.000 frank voor te uitgaven.

ART. 10.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen en rekeningen ingeschreven in de tabel van titel IV, gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de litera die betrekking heeft op elk dezer.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et les comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et les comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables des départements qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

ART. 11.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes des fonds qui font l'objet des articles 600.3.B, 660.6.B du tableau du titre IV se trouveront en position débitrice.

Bruxelles, le 4 juillet 1968.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van de departementen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

ART. 11.

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen, wanneer de rekeningen van de fondsen die het voorwerp uitmaken van artikelen 600.3.B, 660.6.B, van de tabel van titel IV, zich in debettoestand zullen bevinden.

Brussel, 4 juli 1968.

*De Voorzitter van de Kamer
van Volksvertegenwoordigers,*

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

G. JUSTE.

E. CHARPENTIER.

AMENDEMENTS
AU TABLEAU BUDGETAIRE
ADOPTES PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS.

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

CHAPITRE PREMIER.

Dépenses de consommation.

ART. 12.26. — Frais généralement quelconques y compris la réparation de dommages causés aux tiers à résulter de la participation de la Belgique à l'Exposition universelle et internationale de Montréal 1967 (p. 8).

Le crédit de :

« 10.000.000 de francs »,

est ramené à :

« 8.200.000 francs ».

(Réduction de 1.800.000 francs).

ART. 12.30 (*nouveau*).

Il est inséré un article 12.30 (*nouveau*), libellé comme suit :

ART. 12.30. — Etudes et recherches de méthodes modernes de dépouillement de l'information statistique : 1.800.000 francs.

(Augmentation de 1.800.000 francs).

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

ART. 31.02.

Cet article est remplacé par ce qui suit :

ART. 31.02. — Subventions réduisant l'intérêt en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles et en vue de combattre les difficultés économiques et sociales de certaines régions.

1. — Subventions réduisant l'intérêt aux charbonnages.

(Le solde que ce crédit présentera au 31 décembre 1968 sera reporté au budget de 1969 pour y être affecté aux mêmes fins que celles prévues au présent article).

Crédit : 30.000.000 de francs.

AMENDEMENTEN
OP DE BEGROTINGSTABEL
AANGENOMEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

EERSTE HOOFDSTUK.

Consumptieve bestedingen.

ART. 12.26. — Allerhande kosten, met inbegrip van van het herstel der schade berokkend aan derden, voortvloeiend uit de deelneming van België aan de Internationale Wereldtentoonstelling van Montreal 1967 (blz. 9).

Het krediet van :

« 10.000.000 frank ».

teruggebracht op :

« 8.200.000 frank ».

(Vermindering met 1.800.000 frank).

ART. 12.30 (*nieuw*).

Een artikel 12.30 (*nieuw*) is ingevoegd, dat luidt als volgt :

ART. 12.30. — Studiën en opzoekingen in verband met moderne methodes voor verwerking van statistische inlichtingen 1.800.000 frank.

(Vermeerdering met 1.800.000 frank).

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

ART. 31.02.

Dit artikel is vervangen door wat volgt :

ART. 31.02. — Renteverlagende subsidies tot bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe nijverheden en tot bestrijding van de economische en sociale moeilijkheden in sommige streken.

1. — Renteverlagende subsidies aan steenkolenmijnen.

(Het saldo dat dit krediet op 31 december 1968 zal laten, zal overdragen worden naar de begroting voor 1969 om er gebruikt te worden voor dezelfde doeleinden als die in onderhavig artikel bepaald).

Krediet : 30.000.000 frank.

2. — Subventions réduisant les intérêts à l'industrie.
Crédit : 192.300.000 francs.

(Réduction de 700.000 francs du crédit global initialement prévu).

ART. 32.11. — Subventions aux institutions pour l'orientation industrielle et commerciale, etc. (p. 12).

Le crédit de :

« 600.000 francs »,

est porté à :

« 700.000 francs ».

(Augmentation de 100.000 francs).

ART. 32.13. — Subvention de nature forfaitaire au Conseil Economique Wallon (p. 12).

Le crédit de :

« 350.000 francs »,

est porté à :

« 450.000 francs ».

(Augmentation de 100.000 francs).

ART. 32.14. — Subvention de nature forfaitaire à l'« Economische Raad voor Vlaanderen » (p. 12).

Le crédit de :

« 350.000 francs »,

est porté à :

« 450.000 francs ».

(Augmentation de 100.000 francs.)

ART. 32.19 (nouveau).

Il est inséré un article 32.19 (nouveau), libellé comme suit :

ART. 32.19. — Subvention au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs pour pallier l'insuffisance de recettes en matière de congé complémentaire des ouvriers occupés dans les travaux du fond des mines de houille : 20.000.000 de francs ».

(Augmentation de 20.000.000 de francs).

ART. 41.01. — Subvention à l'Institut pour l'Encouragement de la Recherche scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture (I.R.S.I.A.), etc. (p. 14).

Le crédit de :

« 395.000.000 de francs »,

est ramené à :

« 387.500.000 francs ».

(Réduction de 7.500.000 francs).

2. — Renteverlagende subsidies aan de nijverheid.

Krediet : 192.300.000 frank.

(Vermindering met 700.000 frank van het aanvankelijk uitgetrokken krediet).

ART. 32.11. — Subsidies aan de instellingen voor de industriële en commerciële oriëntering, enz. (blz. 13).

Het krediet van :

« 600.000 frank »,

is verhoogd tot :

« 700.000 frank ».

(Vermeerdering met 100.000 frank.)

ART. 32.13. — Subsidie van forfaitaire aard aan de « Conseil Economique Wallon » (blz. 13).

Het krediet van :

« 350.000 frank »,

is verhoogd tot :

« 450.000 frank ».

(Vermeerdering met 100.000 frank.)

ART. 32.14. — Subsidie van forfaitaire aard aan de Economische Raad voor Vlaanderen (blz. 13).

Het krediet van :

« 350.000 frank »,

is verhoogd tot :

« 450.000 frank ».

(Vermeerdering met 100.000 frank.)

ART. 32.19 (nieuw).

Een artikel 32.19 (nieuw) wordt ingevoegd, dat luidt als volgt :

ART. 32.19. — Toelage aan het Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers ten einde het tekort aan ontvangsten inzake bijkomend verlof van de arbeiders die in de ondergrond van de steenkolenmijnen werken aan te vullen : 20.000.000 frank ».

(Vermeerdering met 20.000.000 frank).

ART. 41.01. — Toelage aan het Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw (I.W.O.N.L.) enz. (blz. 15).

Het krediet van :

« 395.000.000 frank »,

is teruggebracht op :

« 387.500.000 frank ».

(Vermindering met 7.500.000 frank.)

ART. 41.02. — Subvention à l'Institut National des Mines à Pâturages (p. 14).

Le crédit de :

« 5.936.000 francs »,

est porté à :

« 6.636.000 francs ».

(Augmentation de 700.000 francs.)

ART. 41.05. — Subventions de nature forfaitaire en vue de promouvoir les recherches et les études en matière nucléaire (p. 14) :

A. — Intervention de nature forfaitaire dans les dépenses de fonctionnement de l'Institut Interuniversitaire des Sciences nucléaires, etc.

Le crédit de :

« 102.500.000 francs »,

est ramené à :

« 100.000.000 de francs ».

(Réduction de 2.500.000 francs.)

B. — Intervention de nature forfaitaire dans les dépenses de fonctionnement du Centre d'Etude de l'Energie nucléaire, etc.

Le crédit de :

« 305.000.000 de francs »,

est porté à :

« 403.000.000 de francs ».

(Augmentation de 98.000.000 de francs.)

Le total des crédits pour le chapitre III devient ainsi 5.712.534.000 francs.

CHAPITRE IV.

Transferts de capitaux.

ART. 51.01. — Subventions pour investissements, y compris les prototypes, en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles, etc. (p. 14).

Le crédit de :

« 91.000.000 de francs »,

est porté à :

« 122.000.000 de francs ».

(Augmentation de 31.000.000 de francs.)

ART. 41.02. — Toelage aan het Nationaal Mijn-instituut te Pâturages (blz. 15).

Het krediet van :

« 5.936.000 frank »,

wordt verhoogd tot :

« 6.636.000 frank ».

(Vermeerdering met 700.000 frank.)

ART. 41.05. — Subsidies van forfaitaire aard tot bevordering van de opzoekingen en de studiën inzake kernkracht (blz. 15) :

A. — Forfaitaire bijdrage in de werkingsuitgaven van het Interuniversitair Instituut voor Kernwetenschappen, enz.

Het krediet van :

« 102.500.000 frank »,

is teruggebracht op :

« 100.000.000 frank ».

(Vermindering met 2.500.000 frank.)

B. — Forfaitaire bijdrage in de werkingskosten van het Studiecentrum voor Kernenergie, enz.

Het krediet van :

« 305.000.000 frank »,

is verhoogd tot :

« 403.000.000 frank ».

(Vermeerdering met 98.000.000 frank.)

Het totaal der onder Hoofdstuk III uitgetrokken kredieten wordt aldus 5.712.534.000 frank.

HOOFDSTUK IV.

Vermogensoverdrachten.

ART. 51.01. — Subsidies door investeringen, met inbegrip van de prototypen, met het oog op de bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe nijverheden, enz. (blz. 15).

Het krediet van :

« 91.000.000 frank »,

is verhoogd tot :

« 122.000.000 frank ».

(Vermeerdering met 31.000.000 frank.)

Transferts de capitaux à l'étranger.

ART. 53.01. — Charges incombant à l'Etat belge en vertu du Traité instituant la Communauté européenne de l'Energie atomique « Euratom », etc. (p. 14).

Le crédit de :

« 539.000.000 de francs »,

est ramené à :

« 400.000.000 de francs ».

(Réduction de 139.000.000 de francs.)

Le total des crédits pour le Chapitre IV devient ainsi 531.000.000 de francs.

Le total pour le titre I devient 7.109.372.000 francs.

Vermogensoverdrachten aan het buitenland.

ART. 53.01. — Lasten opgelegd aan de Belgische Staat krachtens het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kernenergie « Euratom » enz. (blz. 15).

Het krediet van :

« 539.000.000 frank »,

is teruggebracht op :

« 400.000.000 frank ».

(Vermindering met 139.000.000 frank.)

Het totaal der onder Hoofdstuk IV uitgetrokken kredieten wordt aldus 531.000.000 frank.

Het totaal voor Titel I wordt 7.109.372.000 frank.